

GLOSSARIO FRASEOLOGICO MULTILINGUE PER L'EUROPROGETTAZIONE
MULTILINGUAL PHRASEOLOGICAL GLOSSARY FOR EU PROJECTS
GLOSSAIRE PHRASÉOLOGIQUES MULTILANGUES POUR L'EUROPROJETATION

versione del 27/12/2007

ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS
-	Digital divide	Fracture numérique
-	Learning Region	Région apprenante
-	Mentoring	mentorat
-	Off the job training	Formation en dehors du lieu de travail
-	Open learning	Apprentissage ouvert
-	Prior learning	Acquis
ABBANDONO SCOLASTICO . ABBANDONO FORMATIVO	dropping out	abandon des études - abandon en cours d'études
ABILITA'	skill	Aptitudes/Capacités professionnelles
ACCREDITAMENTO	accreditation	agrément
ALFABETISMO DI BASE - LETTERATISMO	Literacy	alphabétisme
ALTERNANZA SCUOLA-LAVORO	Alternance training	Formation en alternance
AMMINISTRAZIONE	administration	administration
ANALISI DI SCENARIO – CONTESTO – QUADRO DI SFONDO	rationale; background	analyse du contexte
ANDAMENTO DEL PROGETTO	progress	Progrès du Projet
APPRENDIMENTO ATTRAVERSO TUTTI GLI ASPETTI DELLA VITA	Lifewide learning	éducation et formation embrassant tout les aspects de la vie
APPRENDIMENTO DALLA PRATICA	Learning by doing	apprentissage par la pratique
APPRENDIMENTO FORMALE	Formal learning	Apprentissage formel
APPRENDIMENTO IN RETE	E-learning	Apprentissage électronique
APPRENDIMENTO INFORMALE	Informal learning; experiential learning	Apprentissage informel
APPRENDIMENTO NON FORMALE	Non-formal learning	Apprentissage non formel

APPRENDIMENTO ORGANIZZATIVO	Learning organisation	Organisation apprenante
APPRENDIMENTO PERMANENTE - APPRENDIMENTO LUNGO TUTTO L'ARCO DELLA VITA	Lifelong learning	Éducation et formation tout au long de la vie / apprentissage out au long de la vie
APPRENDISTATO	apprenticeship	apprentissage
AUTOFORMAZIONE - APPRENDIMENTO AUTODIRETTO	self-directed learning	Autoformation; Apprentissage autodirigée
AZIONI DI LAVORO - FASI	workpackage	
BENEFICIARI - DESTINATARI	Target group	Bénéficiaires; destinataires;
BILANCIO DELLE COMPETENZE	Evaluation of competence	bilan des compétences
BILANCIO ECONOMICO	budget	bilan économique
CALENDARIZZAZIONE	Timing; Agenda	
CAPOFILA	Lead Parnter Principal	
CERTIFICATO/DIPLOMA	certificate/diploma	certificat / diplôme / titre
COMPETENZA	competence; skill	compétence
COMPETENZE DI BASE	Basic skills	Compétences de base; aptitude clés
COMPETENZE TECNICO PROFESSIONALI	Professionals skills	Compétences professionnels
COMPETENZE TRASVERSALI/COMPETENZE STRATEGICHE	...; Strategic skills	Compétences ...
COMUNITA' DI PRATICA	Community of Practice	Communauté de la Pratique
COMUNITA' DI APPRENDIMENTO	Learning Community	Communauté apprenante
CONOSCENZA	knowledge	connaissance
CONTENUTI DI APPRENDIMENTO	Learning content	Contenu d'apprentissage
CRITERI	criteria	critères
DISAGIO SCOLASTICO	Scholastic disease	
DISPERSIONE SCOLASTICA - DISPERSIONE FORMATIVA	Drop out; educational dropping out	décrochage - sortie précoce du système éducatif
DISSEMINAZIONE - DIFFUSIONE	Dissemination; Exploitation of Results	Dissémination; exploitation de résultats
DURATA	duration	durée
EDUCAZIONE DEGLI ADULTI	Adult Education	Formation des adultes - éducation des adultes
ENTE DI FORMAZIONE	Training provider	Prestataire de formation

ESPERIENZA	experience	expérience
FACILITATORE DELL'APPRENDIMENTO	Learning facilitator	Médiateur d'apprentissage
FINALITA'	Aims; purposes	but
FORMATORE	Trainer	Formateur
FORMAZIONE A DISTANZA	distance learning	Enseignement à distance
FORMAZIONE DEI FORMATORI	Training of trainers	Formation de formateurs
FORMAZIONE PROFESSIONALE	Vocational Training / VET - Vocational and Educational Training	Formation et enseignement professionnelle (FEP)
FORMAZIONE SUL LAVORO	On the job training	Formation sur lieu de travail
GESTIONE	management	
INCLUSIONE SOCIALE	Social inclusion	Insertion sociale/intégration sociale
INSERIMENTO LAVORATIVO	Transition from school or training to work	Transition formation-emploi
MERCATO DEL LAVORO	Labour Market	marché du travail
METODOLOGIA DIDATTICA	didactic methodology	méthodologie didactique
MIGLIORAMENTO CONTINUO	continuing improvement	amélioration continue
MOBILITA'	Mobility	mobilité
MODELLO TEORICO	theoretical model	modèle théorique
MODULO FORMATIVO	module	
MONITORAGGIO	monitoring	
OBIETTIVO	objective	objectif
OCCUPABILITA'	employability	employabilité
ORGANIZZAZIONE	organization	organisation
ORIENTAMENTO	Guidance; Counselling	Orientation; conseil
ORIENTAMENTO PROFESSIONALE	Professional Orientation	Orientation professionnelle
ORIENTAMENTO SCOLASTICO	Scholastic guidance	Orientation scolaire
PARTENARIATO	partnership	
PATTO FORMATIVO	Educational contract	contrat pédagogique
PERCORSO FORMATIVO	Training course; Path	
PERFEZIONAMENTO	Further learning	Perfectionnement professionnel
"PORTATORE DI INNOVAZIONE"	innovation holder	
PORTATORE DI INTERESSE	stakeholder	

PRIORITA'	priority	priorité
PROCEDURE	procedures	procédures
PROGETTAZIONE FORMATIVA	Training course planning and design	Ingénierie de la formation
PROGETTO	Project	projet
PROGRAMMA	Programme	programme
PROGRAMMA DI FORMAZIONE	Programme of education	Programme (d'enseignement ou de formation)
PROPOSTA DI INTERVENTO PROGETTUALE	Proposal	
REGOLAMENTI FINANZIARI	financial rules	
RENDICONTAZIONE	Auditing; Reporting	
RETE LOCALE – RETE TERRITORIALE	Local Network	réseau local
RICERCA QUALITATIVA	qualitative research	recherche qualitative
RISULTATI DI APPRENDIMENTO	learning outcomes; learning attainments; results	résultat(s) d'apprentissage;
RUOLO	role	rôle
SAPERE, SAPER FARE, SAPER ESSERE	Knowledge, know-how and existential competence	savoir, savoir-faire, savoir être
SOCIETA' DELLA CONOSCENZA	Knowledge society	société de la connaissance
SOSTENIBILITA'	sustainability	
STRUMENTI	tools	instruments
TECNOLOGIE DELL'INFORMAZIONE E DELLA COMUNICAZIONE (TIC)	Information and Communication Technology (ICT)	Technologies de l'Information et de la Communication (TIC)
TRASFERIBILITA'	Transferability	Transférabilité
TUTORAGGIO	Tutoring	Tutorat
UNITA' FORMATIVA	unit	
VALIDAZIONE DELL'APPRENDIMENTO INFORMALE/ NON FORMALE	Validation of informal/non formal learning	Validation de l'apprentissage informel/non formel
VALORIZZAZIONE DELL'APPRENDIMENTO	Valuing learning	Valorisation de l'apprentissage
VALUTAZIONE	Evaluation; assesment	évaluation
FILIERA EDUCATIVA	Pathway of training	Filière de formation; voie de formation
APPRENDIMENTO	Compensatory learning	apprentissage

COMPENSATIVO RECUPERO DELLE LACUNE FORMATIVE		compensatoire
ISTRUZIONE OBBLIGATORIA – OBBLIGO SCOLASTICO	Compulsory education	enseignement obligatoire / scolarité obligatoire / éducation obligatoire
ISTRUZIONE TERZIARIA (laurea)	first stage of tertiary education (ISCED 5)	premier niveau de l'enseignement tertiaire / premier niveau de l'enseignement supérieur / enseignement supérieur – premier niveau (CITE 5)
FORMAZIONE INIZIALE	initial vocational education and training	formation et enseignement (professionnels) initiaux
ISTRUZIONE SECONDARIA INFERIORE (scuola media)	lower secondary education (ISCED 2)	premier cycle de l'enseignement secondaire (CITE 2)
ISTRUZIONE POST-OBBLIGO	post-compulsory education	éducation postobligatoire / enseignement postobligatoire / scolarité postobligatoire
ISTRUZIONE POST-SECONDARIA NON TERZIARIA	post-secondary (non-tertiary) education (ISCED 4)	enseignement postsecondaire hors tertiaire / enseignement postsecondaire non supérieur (CITE 4)
ISTRUZIONE SECONDARIA SUPERIORE (scuola superiore)	upper secondary education (ISCED 3)	deuxième cycle de l'enseignement secondaire (CITE 3)
ISTRUZIONE ELEMENTARE O PRIMO STADIO DI ISTRUZIONE DI BASE	Primary education or first stage of basic education (ISCED 1)	
ISTRUZIONE SECONDARIA INFERIORE O SECONDO STADIO DI ISTRUZIONE DI BASE	Lower secondary or second stage of basic education (ISCED 2)	